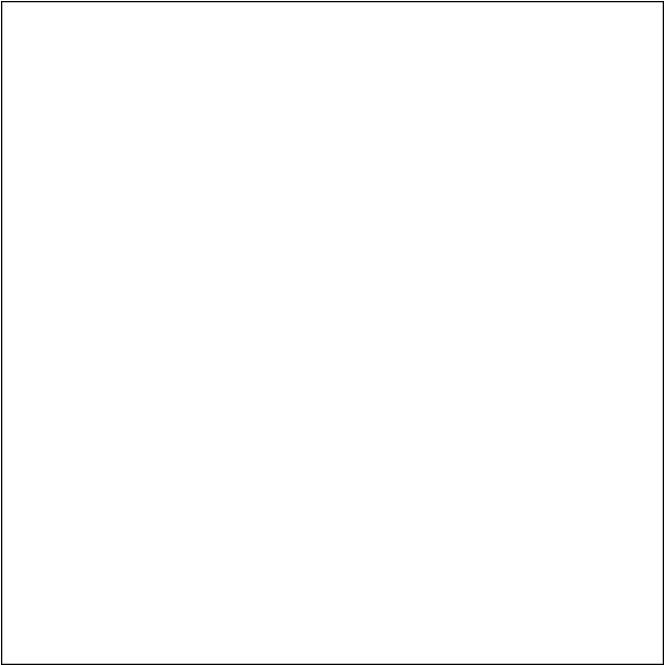


Mugara gokusivagera The whistling man



✎ Magda Swartz
☑ Petrus Amuthenu
📄 Valentin Mpas!
📖 4
😊 Rukwangali! / English



Global Storybooks

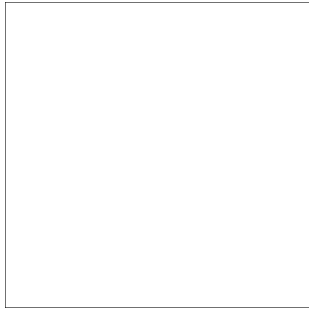
globalstorybooks.net

Mugara gokusivagera / The whistling man

✎ Magda Swartz
☑ Petrus Amuthenu
📄 Valentin Mpas! (kwn)



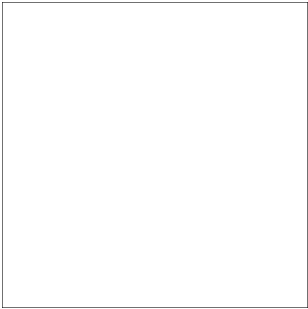
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0
International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>



MoMapeu Rico nonane vendi tava zi kodoropa.
Age kwa hara kuza nkenye apa kuza kodoropa.
Kodoropa kuwa unene. Kwa kara ko yininke
yoyinzi yokuvhura ku ka mona.

. . .

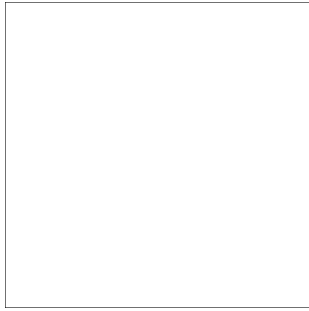
It's Saturday and Rico is going to town with his
mother. He likes going to town. Town is exciting!
There are lots of things to see.



Rico ta kwatere kononyara donane vendi unene.
Vantu wovanzi kuna kupita-pita.

...

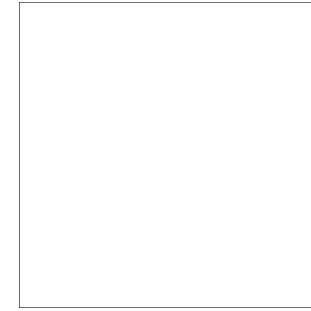
Rico holds his mother's hand very tightly. Streams
of people are passing by.



Kuna kara ko mavangorandesero yihongagura yomutaro yokomawoko.

...

There are stalls selling beautiful handmade crafts.

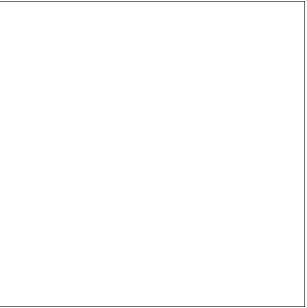


Onane vendi tava mutantere asi, “Elisigo tupu pokatji koge nomutwiku lyeli asi ove kumona ano mutwiku age kapi a mono.” “Ame kumona, nye kapi tani vhuru kusiva ufuuli sivhulise gwina mutwiku,” Rico ta mwenyuna.

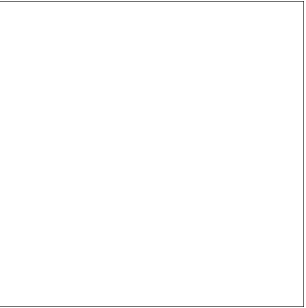
...

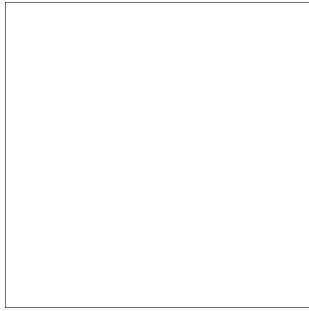
His mother tells him, “The only difference between you and a blind person is that you can see and a blind person can’t see.” “I can see, but I can’t whistle as beautifully as that blind man,” Rico smiles.

Rico ana tetuka mo ku gazara asi vantv vatwika
nawo kurugana yirugana ya nkenye ezuya; yininke
ngwendi kugendagura modoropa, kusivagera
nonsumo, ngwendi kuresa.
...
Rico is amazed to think that people who are blind
can do everyday things; things like walking around
in town, like whistling songs, like reading.



kuna kumoneka po nombahv vahonga noyiti,
varugongoro ntani novamusugururu varuganesa
konondarate noyiranda yomaruvava,
noyifwiliisopeke yokudwara varuganesa
koyitemba yomauta gompo.
...
There are small giraffes carved out of wood,
chameleons and lizards made out of wire and
coloured beads, and jewellery made from ostrich
egg shell.





Makura ta yi zuvhu! Kweli gumwe ana kupwagesa ngovera zontovara monsiva zo 'Amazing Grace.' Ta sikama a purakene. Kupi ko zina kutundilira?

...

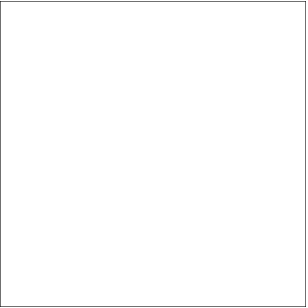
Then he hears it! Someone is whistling the sweet melody of 'Amazing Grace.' He stops to listen. Where is it coming from?



"Ngapi omu na resa nsene age kapi a mono? "Age kuresa nononyara dendi. Kupapatera koyo vafulisa nononyara dendi, ngwendi momu tupu o mono nondanda nomenho goge."

...

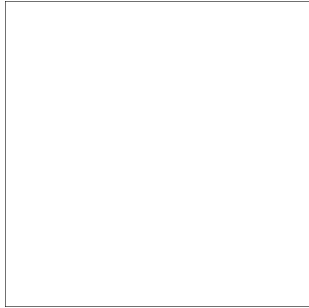
"How can he read if he can't see?" "He reads with his hands. He feels the raised dots with his fingers, just like you see the letters with your eyes."



“Ana huru apa nizuvhe muntu gokusiva ufuuli
ngesi,” yimo ga gazazarere pwamwene.

...

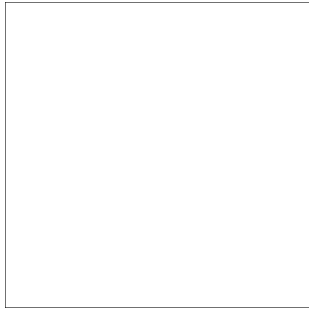
“I’ve never heard anyone whistle so beautifully
before,” he thinks to himself.



“Nye kapi a resa nobuke ndi a rese nosaitunga,”
yige Rico. “Kodili nobuke vatjanga nonobralle.
Mvega asi varuganese inka mokuťjanga
nonkango, awo nondanda kwaditfulisa yipo asi
mutwiku a vhure kudipapaterere nomawoko a rese.

...

“But he can’t read books or newspapers,” says
Rico. “There are books written in Braille. Instead of
words printed with ink, there are raised dots which
make letters. It’s like a code.”



Ta pinauka movantu. Makura ta mono mugara
ogu ana kusiva. Vantu kuna kutura yisilinga
yoyitenda mokandorohwa kokanunu ka kere
komeho zendi. Nye ... koyili ya dilire kuwapa ...

...

He makes his way through the people. Then he
sees the man who is whistling. People are putting
coins into a small tin in front of him. But ...
something is wrong ...



“Mutwiku kapi a tara TV,” yige Rico. “Age kuzuvha
TV ntani Radio,” yimo vamutanterere onane vendi.
“Vatwiku kuzuvha yininke kupitakana vantu ava
ava mono.”

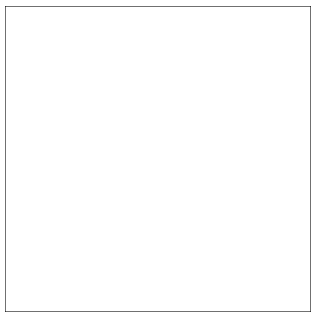
...

“The blind man can’t watch TV,” Rico says. “He can
hear the TV and radio,” Rico’s mother tells him.
“Blind people can often hear things much better
than people who can see.”

Tava yingire powayi wosikwiliwa wopoZoopark oku tava tara vantu vana kupita-pita. "Vatwiku vamwe kwa kara nombwa ezi azi va pukurura," yiwo onane vendi. "Nombwa odo kwa di deura di pukure venyado, nye ado ndiro sili zone. Nombwa dangesi nonesu da kara mo moNamibia."

...

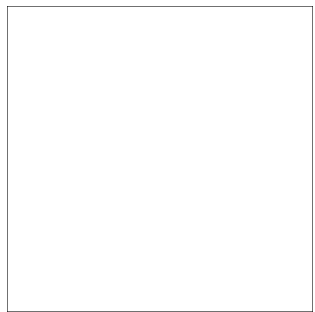
They sit on the green grass of the zoopark and watch the people walking by. "Some blind people have a guide dog," his mother says. "These dogs are trained to guide their owner, but they are very expensive. There are very few guide dogs in Namibia."

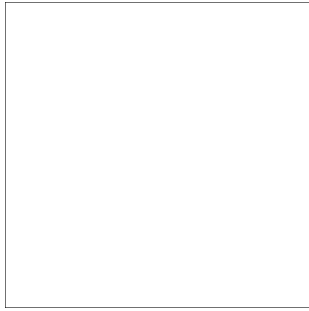


Mugara ogu gokusiva kapi ana kutara kovantu. Kapi ana kutara koyimaliva. Kwato tupu oku ana kutara. Age kuna kupapara yisilinga yoyitenda mokandorohwa kumwe nokuyitura melimba lyendi.

...

The whistling man is not looking at the people. He is not looking at the money. He is not looking at anything. He's searching for the coins in the tin and putting them into his pocket.

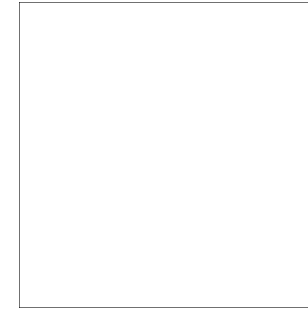




Rico yipo ganungurukilire mugara ogu nokugazara, “Mpamwe mutwiku.” Rico ha ga hura opo a mone rumwe mutwiku. Age kwa kere ana tjira. Ta dodere mohema zonane vendi nokuvapura nezwi lyenkenda, “Nane, ogwina mugara mutwiku?”

...

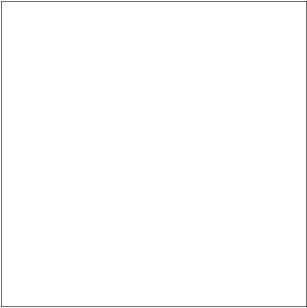
Rico stares at the whistling man and thinks, “Maybe he’s blind.” Rico has never seen a blind person before. He feels scared. He grabs his mother’s dress and asks softly, “Mommy, is that man blind?”



“Tara koramba zosinamahako. Nsene tumo asi sinamahako ngoso kapi pana kara hena siponga kwetu mokutaguruka sitaura. Moyirongo yimwe ku kara po ezogerero lyepembeso,” yimo va uyungire onane vendi. “Vatwiku apa ava zuvhu nye muhagaro ogu gepembseso, tava diva nye asi kapi yina kara siponga mokutaguruka sitaura.”

...

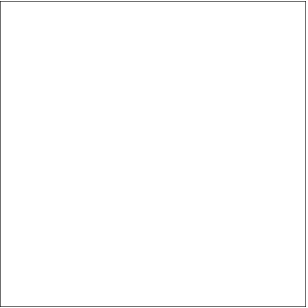
“Look at the green light. When it is green we can see it is safe to cross the road. In some countries there is also a beeping sound,” Rico’s mother says. “When blind people hear the beeping, they know it is safe to cross the road.”



Tava gendi dogoro poZoopark. Noroboti tadi
liti!ndji di kare sinamahako, matuwa ta ga sikama
ano vantu tava taguruka sitarata.

...

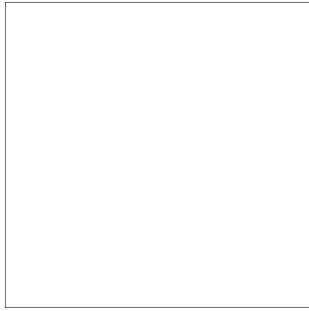
They walk to the zoopark. The traffic lights change
to green, the cars stop and the pedestrians cross
the street.



Yipo va gusire kuwoko kwendi. "Nhi" tava
mulimbura, "nhi, mutwiku. Tara, age kuna kara
nositi! sosizera. Vatuiku wovanzi kusimba siti!
sosizera. Age kuruganesa siti! esi yipo a dimburure
oku kuna kara makero ntani nayimwe peke."

...

She takes his hand. "Yes," she answers, "yes, he's
blind. Look, he has a white stick. Many blind
people carry a white stick. He uses this stick to feel
for holes and other obstacles."



“Nye ngapi omu ana gendi a ya sike kodoropa?
Ngap omu ana ana pinauka mombunga zovantu
navenye ava? Yimo ga pulire Rico.

. . .

“But how did he come to town? How did he find his
way through all the people?” Rico asks.



Onane vendi tava mutantere asi, “Mpamwe ga
kara nomuntu ogu a vhuru ku mu vatera
mokumupinaukisa. Ose kumutumbura muntu
gwangesi asi Mupukuruli.

. . .

His mother tells him, “Maybe he has someone who
helps him to find his way around. We call that
person a guide.”